

PUBLICATION ANNOUNCEMENT / АНОНС ПУБЛИКАЦИИ
22 NOVEMBER 2024 / 22 НОЯБРЯ 2024 Г.

Not This: Selected Writings

He to: Избранные тексты

Barrett Watten
Барретт Уоттен

Moscow: Polyphem, 2024
Москва: Полифем, 2024

Полифем, независимое московское издательство, объявляет о выходе в свет полного двуязычного издания трудов Барретта Уоттена.

Произведения, отобранные редактором Владимиром Фещенко, простираются от его первого сборника (*Opera—Works*, 1975) до недавнего и неопубликованного длинного стихотворения «Notzeit», написанного во время COVID.

Подборка представляет собой «обращение к языку» автора в 1970-х годах, развитие гибридных жанров и длинных форм, а также критику искаженной социальной коммуникации.

Крупные серийные и длинные поэмы, такие как «Плазма», «Соревнование мыслей», «Под стиранием», «Зона», «План Б» и «Нотцайт», переведены полностью.

Переводчики - десять известных поэтов и ученых: Аркадий Драгомощенко и Михаил Хазин на Ленинградской летней школе в 1989 году, Александр Скидан и Анна Глазова на премии Драгомощенко в 2016 году, а также переводчики последних лет: Руслан Миронов, Лиза Хереш, Екатерина Закархив, Станслав Снитко, Ольга Соколова, а также редактор Владимир Фещенко.

426 стр., мягкая обложка, клеевой переплёт, билингвальная; обложка Андрей Черкасов.

Биографическая справка:

Барретт Уоттен (р. 1948) – американский поэт и критик, стоявший у истоков «языкового письма» в США и активно действующий в поэзии наших дней.

Большинство его текстов строятся на нетождественности формы и содержания. Они сопротивляются поэзии нарративной связности и коммуникативной легкости.

Поэтический текст строится и читается как лингвопоэтический эксперимент – с его полуискусственными предложениями и семантикой постоянного сдвига фокуса.

Однако в этих сдвигах читатель может обнаружить действие чисто поэтической функции языка, когда сообщение оборачивается на само себя и начинает порождать экстраординарные смыслы.

Такое письмо – это своего рода «критическая поэзия», реализующая принципы критической теории с помощью поэтических эффектов.

Наследуя в числе прочих влияний русскому формализму, Уоттен предлагает поэтику «социального формализма»: вместо того, чтобы смысл и содержание опустошались и оставались прежними, социальное реанимируется в своих поэтических формах и реализуется через них.

В настоящем издании впервые по-русски и по-английски публикуется обширное избранное произведений автора, от самой ранней книги «Орега—тексты» 1975 года до последней по времени поэмы «Notzeit».

Заказать:

«Не то: Избранные тексты» можно будет приобрести непосредственно в издательстве в России (<https://t.me/polifempublishing>) и в следующих книжных магазинах: WordOrder (<https://wordorder.ru>); Falanster (<https://falanster.ru>); Ozon (<https://www.ozon.ru>).

За пределами России книгу можно заказать на сайте Interbok.se и отправить из Швеции (см. www.interbok.se или пишите info@interbox.se); рецензии и заказы можно получить непосредственно у автора («This Direct» на www.barrettwatten.net или barrett.watten@gmail.com); информацию о наличии смотрите на сайте.

Дополнительная информация:

Barrett Watten / barrett.watten@gmail.com

Facebook or @thisdirect.bksy.social

<https://barrettwatten.net>

<https://clasprofiles.wayne.edu/profile/ad6155>